

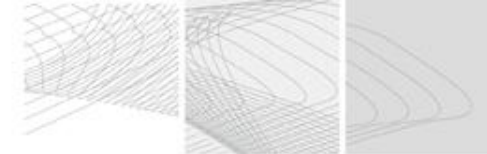
Электронные средства перевода

АВВУУ[®]

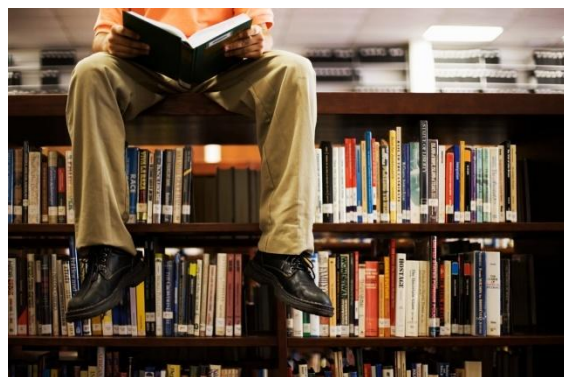
РОССИЙСКИЕ ПРОГРАММЫ С МИРОВЫМ ИМЕНЕМ

pptcloud.r

Что такое ABBYY Lingvo?



ABBYY Lingvo – самый популярный в России и СНГ электронный словарь, которым пользуются свыше 5 млн. человек. В его состав входят 128 словарей, включая как словари собственной разработки ABBYY, так и лицензированные у уважаемых авторов и издательств: «Русский язык», «Руссо», «HarperCollins Publishers» и др.



Почему мы выбираем бумажные словари?

- *Качество полученного результата*
- *Всегда с собой*
- *Надежность и уверенность в правильности перевода*

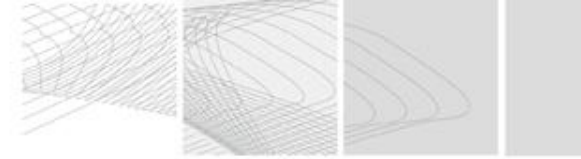
+



Почему мы используем ABBYY Lingvo?

- *Скорость и удобство получения результата*
- *Поиск выполняется прямо в контексте*
- *Имеются множество инструментов для эффективного изучения языка*

Словари, которым можно доверять!



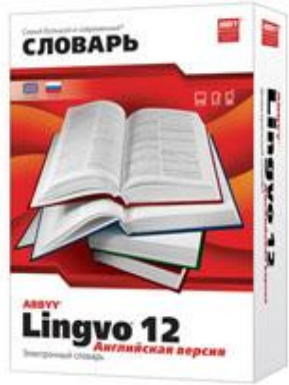
- *Перевод в Lingvo основывается на надежных источниках*
- *Более 100 профессиональных лингвистов, лексикографов, программистов работают над созданием Lingvo*
- *Лексикографы АБВУУ тесно сотрудничают с авторами словарей*
- *Lingvo содержит новейшие издания, часто - еще не изданные в бумажном виде (АМЕРИКАНА II, компьютерный словарь Пройдакова)*
- *Все эти словари есть в составе Lingvo!*

6,5 м



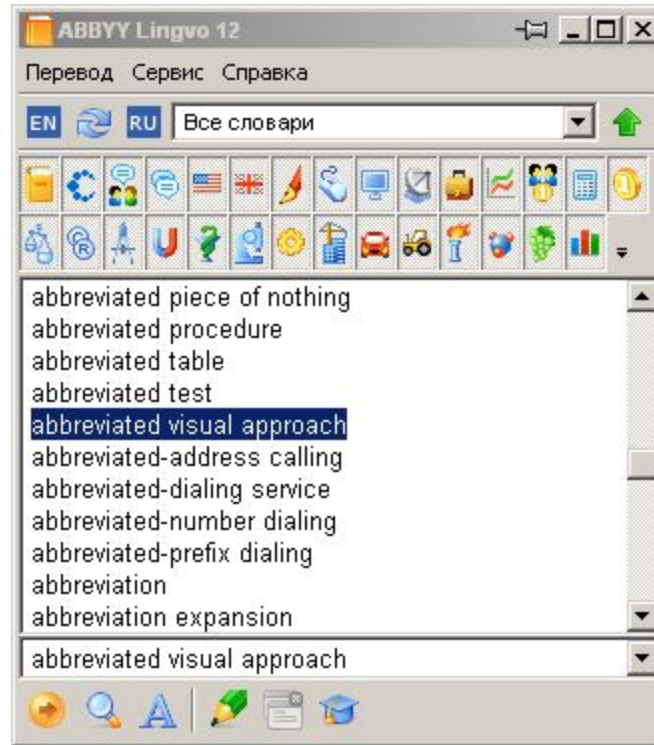
Словарная база АБВУ Lingvo 12

Английская версия



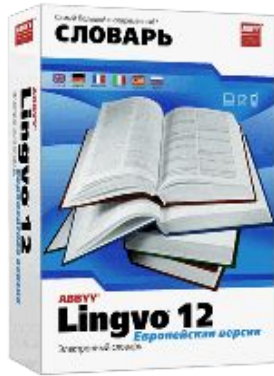
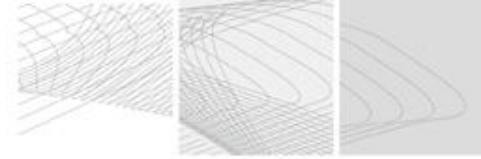
*50 словарей
общей, разговорной
и тематической
лексики*

*2,5 миллиона словарных
статей*



Словарная база АВВУУ Lingvo 12

Европейская и Многоязычная версии



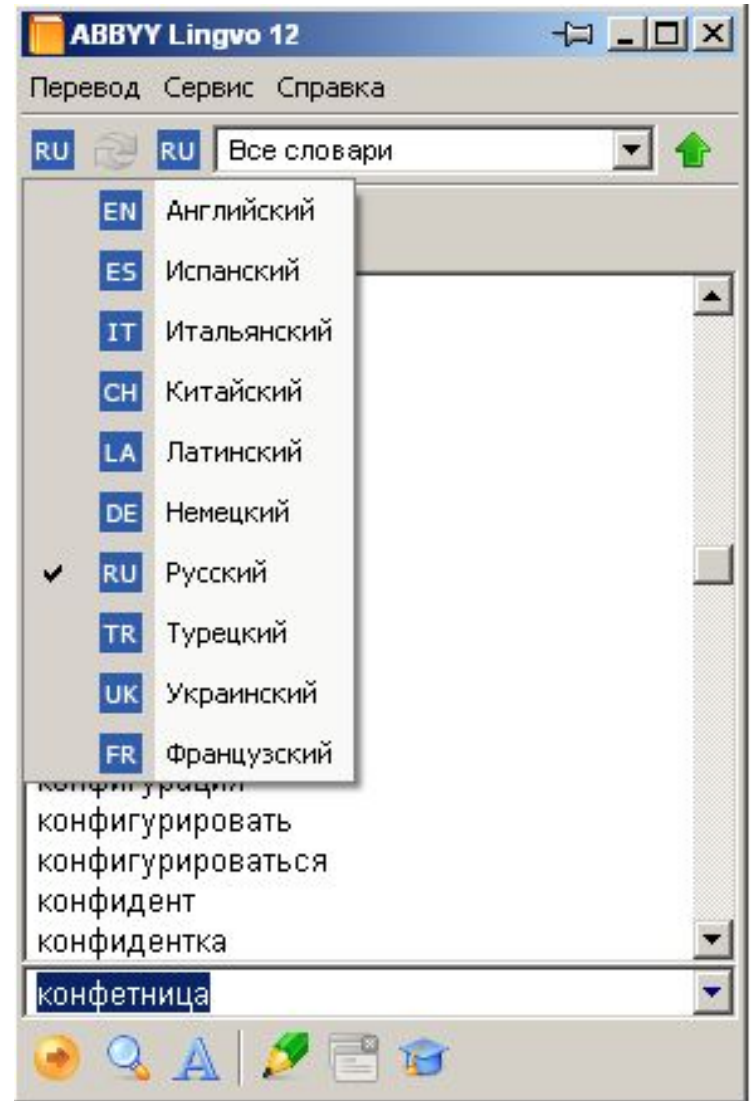
110 словарей
общей, разговорной
и тематической
лексики

6 миллионов
словарных статей



128 словарей
общей, разговорной
и тематической
лексики

7,5 миллионов
словарных статей

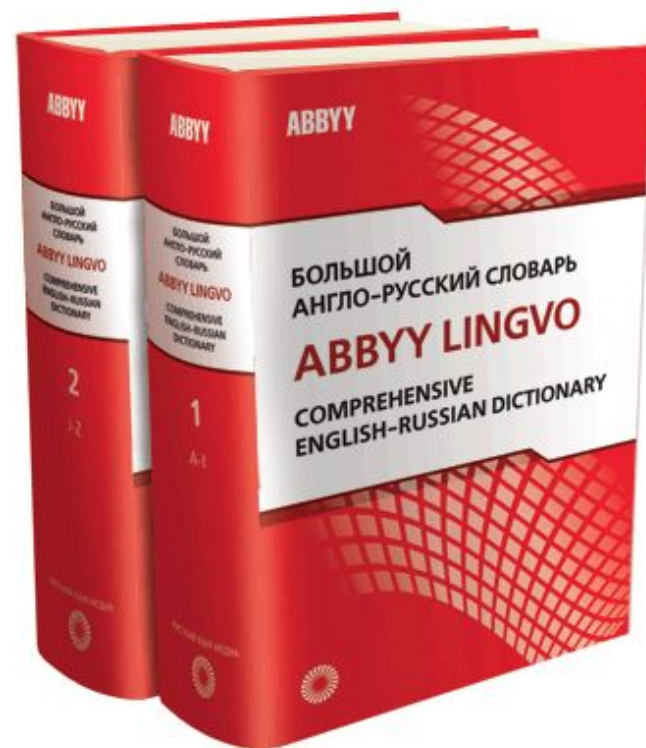


Общелексические словари

В контент АБВУ Lingvo 12 входит большое количество общелексических словарей различных языковых направлений, в том числе большой *Англо-русский словарь Lingvo Universal*, 2006 года издания, который содержит лексику, вошедшую в языки за последние два десятилетия.

В словаре даны переводы и толкования:

- понятий из области современных информационных технологий, в частности, интернета и телекоммуникаций, - *blogger, cookie, ICQ, ВУОВ, ИМНО*;
- слов, обозначающих новые явления в различных сферах жизни — *bird flu, taikonaut, mobbing, control freak, dating*;
- новых и изменившихся географических названий — *the Republic of Montenegro* (до июня 2006 года республика входила в состав государства Сербия и Черногория);
- новых понятий в бизнесе — *B2B, outsourcing*;
- социальной сфере и политике — *positive discrimination, rogue state, proactive*;
- кулинарии — *lemon curd*;
- многих других новых слов, словосочетаний и аббревиатур.



Общелексические словари

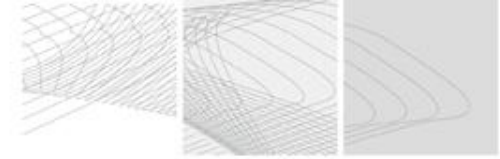
- **Новый большой русско-английский словарь** - «Русский язык-Медиа», 2004, [Ермолович Д.И.](#), Красавина Т.М.

Словарь содержит 110 тыс. слов и словосочетаний современного русского языка и является самым полным из существующих русско-английских словарей. Авторы разработали детальную подачу значений слова и словосочетаний в словарной статье. В словник включен большой объем разговорной и бытовой лексики и фразеологии, не представленной в других словарях. Английские соответствия приводятся с учетом современного употребления. Впервые в отечественной лексикографии разграничены бритуцизмы и американизмы в переводах.



- **Новый большой французско-русский фразеологический словарь** - 2005, [Гак В.Г.](#)
- **Большой немецко-русский словарь по общей лексике** - 2004, Лепинг Е.И., Страхова Н.П., Филочева Н.И. и др. Под общ. рук. [Москальской О.И.](#)
- **Большой испанско-русский словарь** - 2005, Нарумов Б.П., Загорская Н.В., Курчаткина Н.Н. и др. Под ред. [Нарумова Б.П.](#)
- **Новый большой русско-итальянский словарь** - 2006, [Канестри А.Б.](#) и др.

Лингвострановедческие словари



Великобритания,...

Statue of Liberty (En-Ru) (Результат поиска)

Формы слова Найти в карточке

Statue of Liberty Americana (En-Ru)

Статуя Свободы

Монумент в виде бронзовой женской фигуры высотой 46 м и весом 225 тонн, установленный у входа в Нью-Йоркскую гавань [New York Harbor] на о. Либерти [Liberty Island] в 1886 в память о союзе двух стран во время Войны за независимость США [Revolutionary War], поддержки Америкой Великой французской революции (1789) и связывающей два народа дружбе. В высоко поднятой правой руке она держит факел, в левой - табличку с датой принятия Декларации независимости [Declaration of Independence]. Произведение французского скульптора Ф. Бартольди [Bartholdi, Frederic Auguste] (1834-1904). Является даром народа Франции, который внес 250 тыс. долларов на создание. В основании скульптуры размещен Американский музей иммиграции [American Museum of Immigration], открытый в 1972. На основании выбиты строки из сонета "Новый колосс" ["The New Colossus"]

Найдено в словарях:
Americana (En-Ru)



..Америка и др.

Big Bang (En-Ru)

Формы слова Найти в карточке

Big Bang GreatBritain (En-Ru)

[.big'bæŋ]

"Большой взрыв" (коренная рационализация работы Лондонской фондовой биржи [Stock Exchange] в 1986; упростилась система купли-продажи акций, введен в действие компьютерный центр обработки цен акций и т.п.)

Найдено в словарях:
GreatBritain (En-Ru)

Поиск везде

Развернуть все

Свернуть все

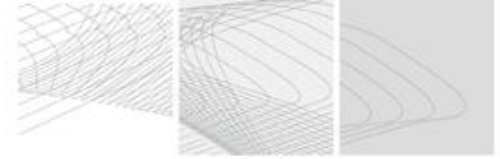


Толковые словари

- «**Русский** толковый словарь» Ефремовой Т.Ф., 2007 г.
- Тезаурус **русской** деловой лексики. © ABBYY Software, 2004.
- Популярный словарь **русского** языка. Толково энциклопедический. «Русский язык-Медиа», 2003, Гуськова А.П., Сотин Б.В.
- Толковый словарь **английского** языка Collins English Dictionary – новое, 8-е издание 2006 года

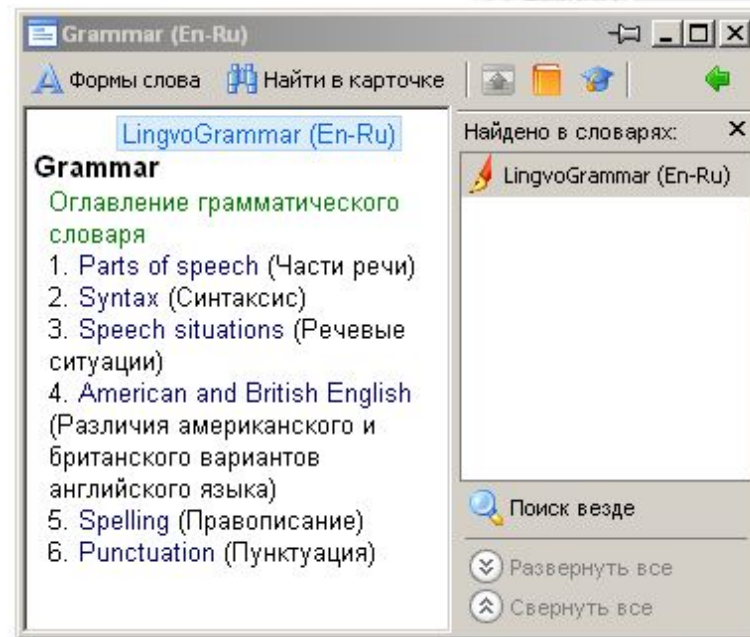
Это полный и авторитетный словарь, в котором, помимо прочего, отражены региональные варианты и диалекты. Словарь содержит 120 тыс. словарных статей и отличается живыми и понятными толкованиями.

И многие другие с www.LingvoDa.ru



Грамматический словарь

Устали листать учебники? А ведь заниматься грамматикой можно не только по книгам. Откройте справочник грамматики английского языка *ABBYU Lingvo 12*; в нем есть все необходимое для повторения или изучения грамматических правил.



При составлении словаря LingvoGrammar (En-Ru) использовались более 21 источника, такие как:

1. A.J. Thomson, A.V. Martinet. *A practical English grammar*. -- Oxford University Press, 1996
2. Geoffrey Leech. *English grammar and usage*. -- Longman, 1998
3. Raymond Murphy. *English grammar in use*. -- Cambridge University Press, 1988
4. Martin Hewings. *Advanced grammar in use*. -- Cambridge University Press, 2000
5. М. Бенсон, Э. Бенсон, Р. Илсон. -- *Комбинаторный словарь английского языка*. - М., "Русский язык", 1990
6. Susanne Rohen Wolff, Catherine Macleod, Adam Meyers. -- *COMLEX word classes manual*, University of Pennsylvania
7. К. Н. Качалова, Е. Е. Израилевич. *Практическая грамматика английского языка*. -- Внешторгиздат, 1959
8. Каушанская и др. *A Grammar of the English language*. -- Просвещение, 1973 и др.

Тематические словари

ABBYY Lingvo 12 содержит специализированные словари для получения безошибочного перевода документации различных отраслей производства и сфер экономики.



Словарь по виноделию
Мультиязычный словарь
Компьютерный словарь

Финансовый менеджмент
Физический словарь
Словарь по вычислительной
технике и программированию
Словарь по пиву
Медицинский словарь

Словарь по телекоммуникациям
Биологический словарь
кулинария
Маркетинг
Машиностроение и
Словарь по искусству
Автоматизация
Финансовые рынки

Словарь по химии химическим
менеджмент и экономика труда
технологиям

Автомобильный словарь
Бухгалтерский учет и аудит
Словарь по автомобильной
технике и автосервису
Словарь по нефти и газу
Экономический словарь

Словарь религиозной лексики
Научно-технический словарь
Юридический словарь

Тематические словари

Словари серии Economicus

- Словари экономической лексики обновлены в 2006 году:
 - *финансовый менеджмент*
 - *финансовые рынки*
 - *менеджмент и экономика труда*
 - *бухгалтерский учет и аудит*
 - *маркетинг и торговля*
- Подготовлены совместно Институтом «Экономическая школа» и лексикографической группой отдела прикладной лингвистики компании АВВУУ



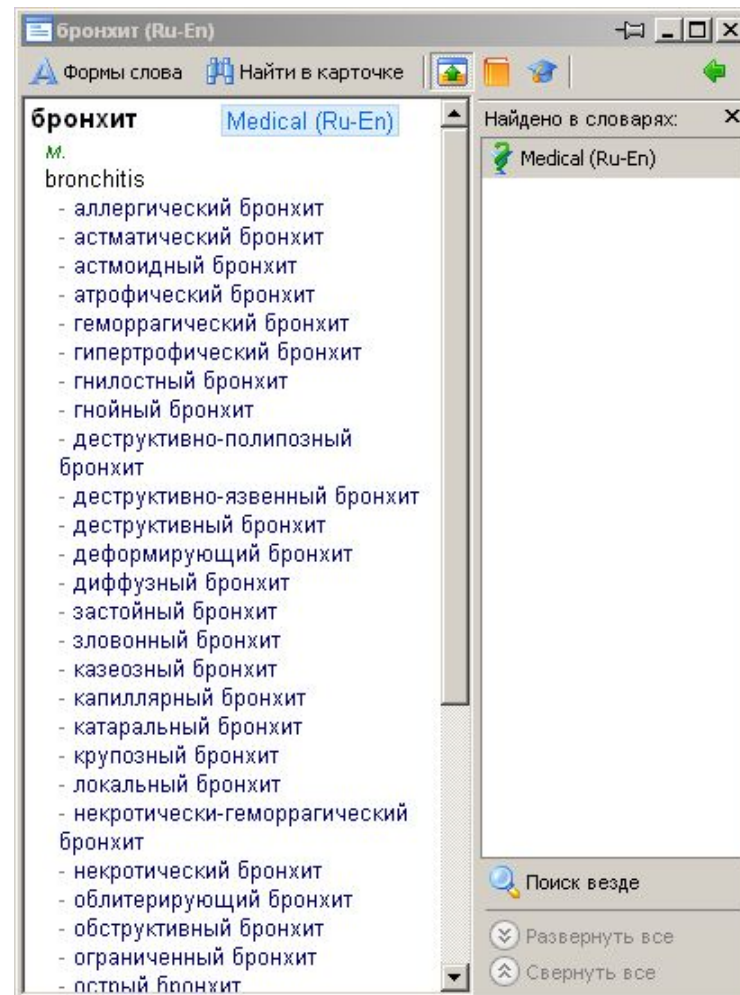
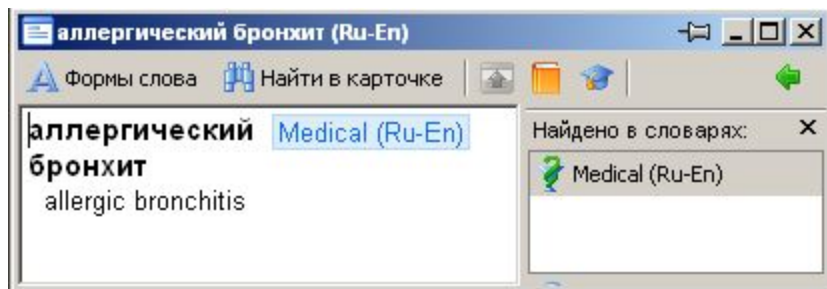
Тематические словари

Большой русско-английский медицинский словарь

© «РУССО», 2001

Бенюмович М.С., Ривкин В.Л. и др.

- *Словарь содержит термины, представляющие все отрасли современной медицины .*
- *В словаре широко представлены как фундаментальные, так и прикладные отрасли медицины:*



• *рентгенология и др.*

Ассоциация лексикографов Lingvo



- Ассоциация лексикографов *Lingvo* создана под эгидой компании АБВУУ и Союза Переводчиков России (СПР). Председателем Ассоциации является Евгений Константинович [Масловский](#), член правления СПР, руководитель секции научно-технического перевода и специальных словарей, автор известных словарей по вычислительной технике.
- Официальный сайт Ассоциации www.LingvoDa.ru
- Более 150 авторских словарей различных тематических и языковых направлений можно бесплатно скачать и подключить к АБВУУ *Lingvo*.
- Существует возможность создания собственных словарей непосредственно из оболочки *Lingvo* или с использованием языка *DSL*

В помощь изучающим язык

The image shows a screenshot of the ABBYY Lingvo 12 software interface. The main window is titled "Natural resources.doc - Microsoft Word". The Lingvo window is open, showing a search for "sp??k". The search results are displayed in a separate window titled "Результат поиска по маске". The results list the following words: spank, spark, speak, speck, spelk, spick, spink, sponk, spook, and spunk. A yellow arrow points from the search input field to the results window. The Lingvo window also shows a list of dictionaries and a search bar.

Пословный перевод

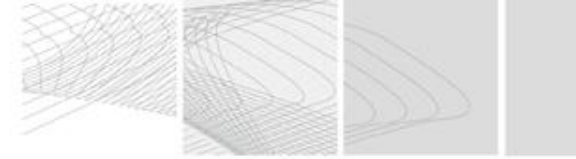
Плотекстовый поиск

IX СЛОВ

sp??k

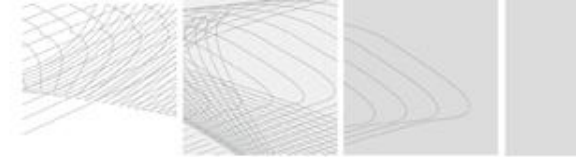
spank
spark
speak
speck
spelk
spick
spink
sponk
spook
spunk

Лексика: многочисленные примеры употребления, подробные словарные статьи, синонимы, антонимы



Стоимость версий АВВУУ Lingvo 12 в сравнении со стоимостью аналогичных коллекций бумажных словарей

- **Английская:** 590 руб. vs. более 12 тыс. руб.
- **Европейская:** 1390 руб. vs. 29 тыс. руб.
- **Многоязычная:** 2450 руб. vs. более 35 тыс. руб.



Потому что:

- *АВВУУ Lingvo – это серьезная словарная база*
- *Содержит подробные словарные статьи с «живыми» примерами употребления слов*
- *Мощный и удобный поиск*
- *Удобный интерфейс*
- *Специальные возможности для изучающих язык*
- *150 бесплатных пользовательских словарей, создание собственных словарей*
- *Версии для мобильных устройств – в комплекте и многое другое.*

Интернет - ресурсы

- www.abbyy.ru

Сайт компании

- www.finereader.ru

Сайт ABBYY FineReader

- www.lingvo.ru

Сайт ABBYY Lingvo

- www.lingvoDA.ru

Сайт Ассоциации Лексикографов

- www.pdftransformer.ru

Сайт ABBYY PDF Transformer

Спасибо за внимание!